

Кафедра німецької філології та перекладу

4-й курс, 7-й семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова I)

Диктант

Die EU-Erweiterung

1951 wurde die erste Europäische Gemeinschaft gegründet. Daraus ist die heutige Europäische Union geworden. Heute ist die EU eine Erfolgsgeschichte.

Nach Jahrzehnten des Krieges und der Konkurrenz haben sich mittlerweile 28 Staaten zusammengeschlossen, um Demokratie und Wohlstand zu entwickeln. Vom gemeinsamen Binnenmarkt können alle profitieren.

Jede Erweiterung hat die Europäische Gemeinschaft nicht nur vergrößert, sondern auch gestärkt. Bei keinem der später beigetretenen Länder kann man sich heute noch vorstellen, dass es nicht dazu gehört.

Der Beitritt zur EU ist kein einfacher Verwaltungsakt, sondern ein Prozess. Die Beitrittskandidaten müssen zahlreiche politische und wirtschaftliche Bedingungen erfüllen. So wird garantiert, dass nur demokratische Staaten mit funktionierender Marktwirtschaft und sozialen Sicherungen der Europäischen Union beitreten. Und sie müssen das gesamte Gesetzeswerk der EU übernehmen und anwenden.

Die EU hilft den Kandidaten auf diesem Weg mit speziellen Programmen. Jährlich erstellt die Europäische Kommission einen Fortschrittsbericht, der genau Auskunft darüber gibt, wie weit die Beitrittskandidaten auf ihrem Weg in die EU gekommen sind.

Nur wer wirklich diese Bedingungen erfüllt, wird Mitglied. Aber auch für die bisherigen Mitgliedsländer bedeutet die Erweiterung eine neue Herausforderung.

Auch die Vorteile, die das Leben in der Europäischen Union allen bietet, werden größer, wenn die EU wächst.

Die Erweiterung hat viele Vorteile:

- Mehr Handel und größere Märkte dienen allen.
- Die enge polizeiliche Zusammenarbeit in der EU macht Verbrechern das Leben schwerer.
- Die strengen EU-Umweltnormen gelten in allen Mitgliedsländern.
- Der Eiserne Vorhang, der den Kontinent geteilt hat, kommt endgültig ins Museum.
- Für Konfliktlösungen mit Gewalt oder Gewaltandrohung ist in der EU kein Platz.
- Jeder EU-Bürger kann sich in einem größeren Gebiet frei bewegen, dort leben, arbeiten, studieren, investieren oder reisen.

(~1720 Zh.)

Кафедра німецької філології та перекладу

4-й курс, 7-й семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова I)

Переклад

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Керівники 12 країн домовилися на зустрічі на найвищому рівні *про* політичну та економічну співпрацю та *про* спільні дії щодо захисту довкілля.
2. *Якби* ці країни вчасно подали заявки на членство у цій організації, *багато питань не залишилися б відкритими*.
3. Створення Європейського Валютного Союзу було *пов'язане з* проведенням єдиної грошової політики країн-членів ЄС, з передачею відповідальності незалежному європейському Центральному банку та з *введенням Євро* як єдиної європейської валюти.
4. Європейський Союз та його керівні органи *мають за мету* співпрацю в політичній, економічній та соціальній сферах, покращення добробуту, а також подолання безробіття.
5. *Зміни, що відбулися за останні 10 років*, зробили можливим розширення на схід ЄС, який *збільшився до 28 країн-учасниць*.
6. До сфери компетенцій іншої міжнародної організації – ООН – належать розробка рекомендацій щодо мирного урегулювання спірних питань, застосування санкцій, що включають розрив дипломатичних відносин, накладення економічного ембарго та – в разі необхідності – військове втручання. Деякі санкції розцінюються державами як втручання у внутрішні справи.
7. Засновники ООН були сповнені переконання, *що* лише спільними зусиллями багатьох країн можна зберегти тривалий мир у світі.
8. Генеральна Асамблея, в якій представлені всі 193 держав-членів ООН, є головним політичним органом Об'єднаних Націй, *оскільки* вона відповідальна за всі сфери діяльності цієї організації.
9. Основну відповідальність за збереження миру в усьому світі і міжнародної безпеки несе Рада Безпеки ООН. *Якби* Рада Безпеки ООН *не* була наділена великим повноваженнями, вона *б не мала* великого впливу на зовнішню політику країн. До її складу входять 5 постійних членів, які *мають право вето*, та 10 непостійних членів.
10. Хартія Об'єднаних Націй закликає розвивати міжнародну співпрацю та відносини між народами на принципах рівноправності та самовизначення, і таким чином вирішувати проблеми економічного, соціального, культурного та гуманітарного характеру.

(~1730 зн.)

Кафедра німецької філології та перекладу

4-й курс, 8-й семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова I)

Диктант

Die Schweiz: Gesellschaft und Außenpolitik

Heute ist die Schweiz – wie fast *alle wohlhabenden westlichen Staaten* der Welt – de facto ein Einwanderungsland. Das heutige Bundesgebiet und insbesondere Zürich waren schon in früheren Zeiten Ziel *größerer* Migrationsbewegungen. *In den 50er Jahren* begann der enorme Wirtschaftsaufstieg, und Gastarbeiter wurden gezielt angeworben. *Aus der Türkei* kamen viele Menschen nach Europa und damit auch *in die Schweiz*. In den letzten Jahren verstärkte sich auch die Zuwanderung aus Deutschland in die Schweiz, da hier die Chancen auf einen Arbeitsplatz größer empfunden werden.

In der Bundesverfassung der Schweiz steht seit 1999 fest, *dass* die Landessprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch sind. Mit einem Anteil von 63,7 Prozent an der Gesamtbevölkerung ist Deutsch die *meistverbreitete* Sprache. Im deutschsprachigen Teil der Schweiz werden *schweizerdeutsche Dialekte* gesprochen, während Geschriebenes in der Regel auf Standarddeutsch verfasst wird. Durch Zuwanderung bedingt sprechen heute 9 Prozent der Einwohner andere Sprachen als die Landessprachen. Als Fremdsprachen lernen die Schweizer eine zweite Landessprache und Englisch.

Die Schweiz versteht sich als außenpolitisch neutral, d.h. sie beteiligt sich nicht an Kriegen zwischen Staaten. Die Neutralität der Schweiz wurde 1815 am Wiener Kongress proklamiert. Sie ist dauernd auch heute noch international ausdrücklich anerkannt.

Die Schweiz ist Mitglied in vielen internationalen Organisationen. Als *eines der letzten* Länder trat die Schweiz 2002 der UNO bei, ist aber zugleich das erste Land, dessen Volk über den Beitritt abstimmen durfte. Daneben ist die Schweiz in der OSZE und in dem Europarat tätig. In der Forschung kooperiert die Schweiz mit einigen europäischen Organisationen. Sie ist weder Mitglied der Europäischen Union noch des Europäischen Wirtschaftsraumes; jedoch bestehen wichtige bilaterale Verträge zwischen der Schweiz und der EU. Ein Beitritt zur NATO stünde im Konflikt zur Neutralität der Schweiz.

(~1750 зн.)

An die Tafel: de facto, die Chancen

Кафедра німецької філології та перекладу

4-й курс, 8-й семестр

Контрольна робота

з німецької мови (іноземна мова I)

Переклад

Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. *Оскільки* ця країна є місцем перетину транспортних шляхів, що сполучують різні економічні та культурні регіони, її географічне положення завжди *вважалося* дуже вигідним, *хоча* на нього не дуже позитивно впливає континентальний, бідний на опади клімат.
2. *Учені стверджують, що (ohne Nebensatz)* Австрія належить до найбільш заліснених країн Європи, для яких характерні змішані ліси.
3. Як і кожна країна, Австрія має історію, *яка* в першу чергу визначилася географічним положенням країни, де у давні часи селилися представники різних культур.
4. *Якби* під час великого переселення народів германські племена не захопили значні території *теперішньої Австрії, то навряд чи була б заснована завдяки Карлу Великому* прикордонна область, яку пізніше захопила Угорщина. Уперше назва цієї країни з'являється в одній старовинній грамоті.
5. Так звана подвійна монархія, *заснована* 1867 року, розпалася вже після першої Світової війни і стала жертвою політики агресії Гітлера.
6. *Як повідомлялося (mit einem Modalverb)*, більшість підприємств країни є малими та середніми підприємствами і лише 3,3% всіх австрійських підприємств мають понад 50 працівників.
7. Через вторгнення до країни різних давніх племен *було закладено* основи нинішньої багатомовності Швейцарії.
8. У боротьбі за незалежність від панування феодалів деякі центральні регіони *об'єдналися* у рамках Конфедерації, до якої пізніше доєдналися інші території. Після Французької революції до Швейцарії ввійшли французькі війська, і Конфедерація була розпущена, однак 1815 року вона знову була відновлена.
9. Значні успіхи сільського господарства країни *пояснюються (kein Passiv)* використанням новітніх аграрно-технічних методів та високим ступенем механізації та раціоналізації сільськогосподарського виробництва.
10. Федеральна Рада як орган виконавчої влади *обирається кожні 4 роки* Федеральним зібранням і виконує функції глави держави.
11. *Напевне (mit einem Modalverb)*, економіка Швейцарії як країни, що не має виходу до моря (ein Wort), значною мірою залежить від клімату та імпорту сировини, а також від інтенсивного виробництва, орієнтованого на експорт (ein Wort).

(~1830 зн.)